

考茨基著

莫尔及其 烏托邦

关其侗译 王志涵校



10

莫 尔 及 其 烏 托 邦

附 历 史 引 論

考 茨 基 著

关 其 侗 譯

王 志 涵 校

生活·讀書·新知三联书店

一九六三年·北京

K. Kautsky
THOMAS MORE UND SEINE UTOPIE
MIT EINER HISTORISCHEN EINLEITUNG
Verlag JHW Dietz Nachf.,
Berlin, 1947.

根据1947年柏林狄茨出版社德文本译出。

莫尔及其乌托邦

〔德〕·考茨基著

关其侗译 王玄函校

*

生活·读书·新知三联书店出版

（址：朝阳门大街320号）

北京市书刊出版业营业登记证出字第56号

北京新华印刷厂印刷 新华书店发行

*

开本 850×1168 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 $8\frac{5}{8}$ 字数 200 000

1963年3月第1版

1963年3月北京第1次印刷

印数 0 001—4 170 定价（七）1.10元

统一书号 3002 80

目 次

第一版序言	1
第二版序言	3

第一編 人道主义和宗教改革时期

引 論	5
第一章 資本主义和現代国家的兴起	8
1. 封建主义	8
2. 城市	10
3. 世界貿易和专制主义	13
第二章 地產	23
1. 封建的和資本主义的土地占有热	23
2. 无产階級	26
3. 农奴制和商品生产	29
4. 新貴族在經濟上成为贅疣	30
5. 騎士階級	32
第三章 教会	35
1. 中世紀教会存在的必要和其权力	35
2. 教廷势力的基础	43
3. 教皇权力的顛复	47
第四章 人道主义	63

1. 異教和天主教·····	63
2. 異教和新教·····	69
3. 不信与迷信·····	74

第二編 托馬斯·莫尔

第一章 为托馬斯·莫尔写傳記的人們·····	83
1. 威廉·罗培尔·····	83
2. 斯塔普略頓·····	85
3. 克雷沙克雷·莫尔和其他的人·····	88
4. 伊拉斯姆·馮·罗特丹·····	93
第二章 人道主义者的莫尔·····	104
1. 莫尔的青年时代·····	104
2. 人道主义作家的莫尔·····	106
3. 莫尔論妇女学习。他的教育学·····	109
4. 莫尔对艺术及自然科学的态度·····	113
第三章 莫尔与天主教·····	116
1. 莫尔的虔誠·····	116
2. 莫尔是僧侶統治的敌人·····	118
3. 莫尔在宗教問題上的寬容态度·····	122
第四章 政治家的莫尔·····	130
1. 十六世紀初期的英国政治情况·····	130
2. 君主制度論者和反暴君者的莫尔·····	138
3. 作为倫敦資產階級代表者的莫尔·····	141
4. 对《烏托邦》一书的政治批判·····	146
5. 憎惡暴君的莫尔为国王服官·····	154
6. 莫尔反对路德新教的斗争·····	156
7. 莫尔与国王发生冲突·····	161
8. 莫尔的灭亡·····	169

第三編 《烏托邦》

第一章 作为經濟学家和社会主义者的莫尔	173
1. 莫尔的社会主义的根源	173
2. 对《烏托邦》一书的經濟批判	184
3. 英国宗教改革的經濟傾向	192
第二章 《烏托邦》一书的版本和譯本——它的結構	201
第三章 烏托邦人的生产方式	212
1. 概述	212
2. 批判	222
第四章 烏托邦人的家庭	233
1. 概述	233
2. 批判	238
第五章 烏托邦的政治、科学和宗教	246
1. 政治	246
2. 科学	249
3. 宗教	253
第六章 《烏托邦》一书的宗旨	258
譯者后記	266

第一版序言

当我计划给《国际文库》叙述社会主义初期状况时，我认为，一本小册子就足以对莫尔和闵采尔两个人合并研讨了。可是对莫尔的研究越加深刻，就越吸引我，《乌托邦》的作者就使我觉得越加意义重大，引人入胜了。我从事这一工作是毫无任何成见的。现代社会主义运动决不会因对莫尔的有利判断而有所收获，也不会因对他的不利的判断而有所损失。因此，当我如此醉心景慕这个人的时候，乃是由于他的整个人格，并不是他的作为社会主义者的理论立场。我并没有忘却我作为批评家的职责；如有读者仍然感觉我对莫尔的叙述有所偏袒，我也可以明白地告诉他，这样的叙述与几乎所有其他莫尔传记比较起来还是冷静的，而这些传记也并不是出自莫尔的朋党之手。人们只要研究莫尔，自不能不对他发生景仰之心。

在英国大批关于托马斯·莫尔的文献；莫尔已成了民族英雄。在德国除了一些专家以外，很少有人认识莫尔的实质。但是，即便英国人本身直到现在还只认为莫尔只是一个实际的政治家和人道主义的学者；他们还没有开始意识到他的共产主义。

所有这些都促使我对莫尔作更深入的研究，并为历史和传记的因素较原来计划留出较大的篇幅。由于不列颠博物馆提供我以有关莫尔的全部重要文献这个情况，更加坚定了我在这方面的信心。我希望我的著作这样扩充之后，或许可以补充德国不仅社会主义文献中而且历史文献中所存在的一个漏洞。

本书不是单供专家研究，而是供广大群众閱讀的。我不能估計广大群众对产生托馬斯·莫尔的历史环境有怎样的認識，而沒有这种知識，人們就不能理解他。但是这种环境又是如此特殊，不是用三言两語可以交代清楚的，如想闡述明白，必須常常远远追索中世紀的历史。本书共分三編，引論即第一編就是为此而作的。

这篇引論我认为是不可或缺的，因为我的历史观点不是因襲的唯心主义的历史观，而是馬克思主义的唯物主义历史观。

在这部作品中，我只偶而引证了馬克思或恩格斯的著作。零星的引证也不足以表示我在理論方面受益于他們两位。当我们襲取一个作家的某些事实和观点时，可以引证原文，加以证实，但当我们試圖采用其整个研究方法时則不能如此。因此，在这里应当記住，倘使我竟然能提出一些新穎而值得注意的观点来，那应归功于馬克思的历史观和方法。

这些富有效果的方法为研究者每走一步都开启着从未見過的新奇眼界，应用这些方法研究一个人和一个时代，也显得分外有趣；这就使我在写本书时获得无穷的享受。深望本书內容，对讀者也和对著者一样，能够发生同样的吸引作用。

卡尔·考茨基

1887年8月于倫敦

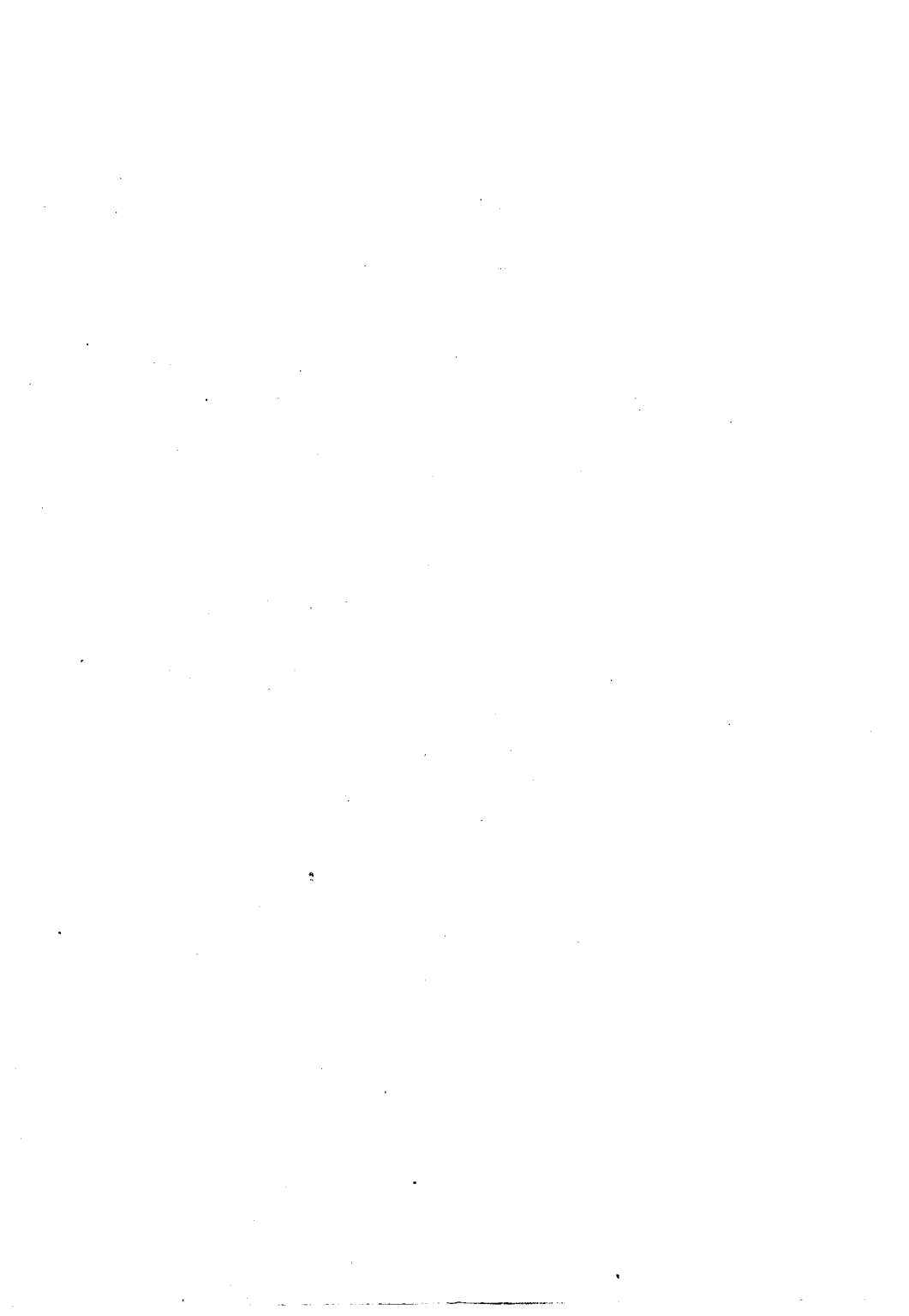
第二版序言

本书第一版若干年前即已售罄，但是我的种种工作使我既离开宗教改革时代如此之远，以致不能翻阅有关托马斯·莫尔的新文献。直至去年夏季，我才有这样的机会，但出乎意料之外，我发现这些文献都微不足道，也不能提供任何重要改动的动机。除了加入若干无关宏旨的细节和在形式方面重加编纂而外，书中没有改动。当这本书呈献于读者之前时，所堪自慰的就是，在《莫尔》一书写成以来的二十年中，书中的结论以及获得结论的方法并不曾丝毫动摇。

拙著《托马斯·莫尔》一书，是马克思和恩格斯的德国学生根据我们的老师所发展的唯物主义历史观而发表的第一部较大的历史作品。在当时尚不被人重视的这种历史观，从那时起，在社会民主党中，并通过社会民主党，已成为占整个无产阶级思想统治地位的一种方法；自然对这种历史观所发出的批评和攻击也同样纷至沓来了，而且这些批评和攻击也不仅出自我们敌人的行列。但是所有这些抨击和危机对于唯物主义历史观的发扬光大却丝毫无所损伤，而且这种历史观的富有成效的作用，既表现在各种文字写的与年俱增的、启发我们日益深刻地观察过去和现在的科学文献上，也表现在它给文明各国所进行的无产阶级阶级斗争的实践所赋予的信心和成果上。这一类作用才是检验一种研究和思考方法的最可靠的试金石：你们应当凭果实来认识它。

卡尔·考茨基

1907年3月于柏林



第一編

人道主义和宗教改革时期

引 論

通向社会主义的入口处，站着两个偉人：这就是当时馳名全欧的托馬斯·莫尔和托馬斯·閔采尔(Thomas Münzer)。一个是政治家兼学者，在他本国获得了最高政治地位，他的著作曾使当代人士击节称贊；另一个是鼓动家兼組織家，通过他的鼓动和組織力量，迅速地团結起来了无产阶级和农民群众，德国王侯們因而战栗失色。这两个人在观点、方法和性格方面虽截然不同，不过就他們的最終目标——共产主义——來說，就他們的勇猛无畏和信念坚定來說，就他們的結局——两人都死在断头台上——來說，两人又是相似的。

有人立意要否认开創社会主义历史第一頁的荣誉是屬於莫尔和閔采尔的。这些人們引用了一句諺語：世界上从来就有穷人，将来也还会有穷人。因此，他們就声称世界上从来就有社会主义者，将来也还会有社会主义者，当然，社会主义者永远不会走近他們的目的。为了证实其說起見，人們又列举了一系列古代“社会主义者”，从黎古格(Lykurg)和毕达戈拉斯(Pythagoras)起至柏拉图，格拉喀(Graccher)弟兄、迦蒂林納(Catilina)、基督耶穌以及耶穌的使徒和弟子。

我們并不想否认，随着商品生产的发展，在古代就有了所謂无产的自由人阶级，羅馬人称这个阶级为无产阶级(Proletarier)。针对当时情况，确也发生过致力于廢除或緩和某些不平等社会現象的企图。但是，古代的无产阶级是完全不同于現代的无产阶级的。关于这一点，已屢經证明，因此，我們不再在这里詳細叙述。只要指出一点就够了，就是近代的无产阶级之不同于古代的无产阶级，就等于創造全部文化的、一日不可缺少的工人之不同于游手好閑的懶汉。

古代的所謂“社会主义”之不同于近代社会主义，也正和古代无产阶级之不同于近代无产阶级的情况一样。如果要证实两者之間的不同点，是需要一部包括全部古代史的专論的，因为古代各种“社会主义”流派从表面上看来，虽然好像是出自同一原則的不同的表现形式，但实际上却有不同的起因并为不同的趋向服务。

傳統的历史著述以为在儒略·凱撒(Julius Cäsar)时代的羅馬和在德謨士(Demosthenes)时代的雅典，也可以遇到像在拿破侖三世时代的巴黎和在受到小規模包圍时代的柏林所能遇到的那种无产阶级。但是实际上，即便近代无产阶级在从它发生那天起至今的短短四百年間，也从来没有一直保持著原状，而是随着时代的經濟发展情况而起起了巨大的变化。今天的无产阶级在許多重要方面，已經不同于1848年的无产阶级了，那末，今天的无产阶级和“烏托邦”时代的无产阶级又該有多大的距离呢？当时，資本还剛剛在其經濟革命的开始阶段；封建主义对于人民群众的經濟生活还行使着广泛的权力。由新的利益所制約的新的观念也还披著封建主义思想方式的外衣，并且，虽然和这种思想方式相适应的物质基础早已崩潰，但这种思想方式在傳統的幻想中仍繼續起着作用。

当时的社会主义也必然适应于这一个时代的特有的性质。莫

尔是他那时代的产儿；他不能超出那个时代的界限；但是他在当时的社会中已经看出其中所孕育的问题，这可以证明他的敏慧的天才，一部分或者也可以证明他的天性。

莫尔的社会主义的基础是现代的，可是却被包围在大批非现代的枝叶中，致使我们极难窥见其本来面目。莫尔的社会主义绝无反动倾向；他的社会主义远不像十九世纪许多“社会改良家”的社会主义，以为复返于封建状况，才能拯救世界。但是他在解决他所发现的问题时，时常只有封建时代的方法可以供他运用支配，因此，他往往就利用离奇古怪和牵强附会的方式，企图使这些方法硬生生地符合他的现代的目标。

因此，谁要只是浮光掠影不求甚解地研究莫尔的共产主义，不免就会觉得他的许多说法有些离奇古怪，甚至异想天开，实际上他是对于当时人们的需要和达到目的的手段有了真知灼见以后，才能发出这番议论的。

如同对待每一个社会主义者一样，对待莫尔也只能依据当时的时代来理解他。但是他的时代比以后任何一个社会主义者所处的时代都较难理解，因为他的时代和我们的时代是不能相提并论的。要理解莫尔的时代就必须不但先认识资本主义的开始，还必须理解封建主义的衰亡，尤其需要理解一方面是教会另一方面是世界贸易在当时所起的巨大作用。莫尔也受了这两种势力的深刻影响，所以我们如想对这位第一个社会主义者的人格和著述，作一个轮廓的描写，就不得不先指出产生他的那个历史环境（至少是提綱挈領地），否则只有徒托空論、含糊其辞罢了。

本书第一編的任务即在于作这样一种描写。

第一章 資本主义和現代 国家的兴起

1. 封建主义

胡登(Hutten)针对他的时代欢呼說,“学术繁兴,人心振奋,躬逢盛世,人乐此生”。这話說得有理。对于一个像他那样富于奋斗精神的人說来,生活在那样一个世紀,誠然是乐事,因为那个世紀大胆推翻了因襲的关系和傳統的成見,使停滞不前的社会发展奔流起来,并且一下子无限地扩大了欧洲社会的天地,創造出几个新的階級,解放了新的观念,发动了新的斗争。

作为“精神的騎士”來說,胡滕確有一切理由对他的时代表示欢欣鼓舞。作为騎士階級的一个成員來說,那个时代在他眼中就未免要减色了。他的整个階級当时也是处于被压迫的方面;他的命运当然与他的階級命运一致。这个階級既然失掉立足之地,所以它如果不是甘趋灭亡,那么唯一可走之道便是奴顏婢膝、服务王侯以討生活。

十六世紀的标志就是封建主义和新兴資本主义的殊死斗争。这个世紀打上了这两种生产方式的烙印,而成为两者的离奇的混合物。

当时封建主义的基础就在于馬克公社范围以内所进行的农民的和手工业的生产。

照例是一个或几个村子构成一个馬克公社,以森林、草地和池

川为公有财产，而起先連耕地也是公有财产。在这个公社以內进行着全部中世紀的生产过程。公有的地产和移交私人的田亩田园，供給人們所需要的生活必需品，即农耕、畜牧、漁猎的产品，以及在宗法制农民家庭或由农村手艺人所加工过的原料，如木材、羊毛等。在这种公社中，不論私人的或是共同的活动，目的都是为了給生产者，或其家屬，或其公社，提供自用的消費品，最后也有时給其封建主提供这种消費品。

馬克公社一般是完全自足自給的經濟組織，它和外界几乎完全沒有經濟的联系。

結果就产生了一种显著的排外性。誰要不是公社成員，就被視為外乡人、无权利者或絕少权利者，他纵然在公社中安了家落了戶，而在沒有获得公社批准的地产以前，其境遇也决不能两样。公社以外的整个世界都成了外乡。公社成員一方面对于不能获得土地的外乡来人养成了一种貴族模样的傲慢心理，另一方面也形成了今天在經濟落后的穷乡僻壤仍然可以見到的那种地方局限性和囿于教区以內的地方主义。封建主义的中世紀所特有的封建割据和等級分划就建立在这个基础上。

在这种情形下，封建国家的經濟联系是极其松懈的。一个国家可能勃焉兴起，也可能忽焉灭亡。民族語言甚至也沒有成为重要的联系紐帶，因为各地馬克公社在經濟上的彼此隔絕是有利于各地方言的保存和形成的。

高踞在各地馬克公社以上的唯一强固的組織就是通行天下的天主教会以及其通行天下的語言——拉丁語和其到处都有的地产。把西方那一大堆狹小自足的生产組織維系起来的势力也正是这个教会。

国家元首，即国王权力的渺小程度，也与其經濟联系的松懈程度一样。国王凭其国家本身只能造成很小的权力，他和当时任何

其他社会势力一样，只能靠其地产造成自己的渺小权力。一个封建主的地产越大，馬克公社中的农民越多，国家里面向他有上繳义务的馬克公社越多，那么供他享用的生活資料也就越多，而为他服役的人也就越加各色俱备；他所能建造的堡垒也就越为宏伟壮丽，他在他的宫廷中也就越能养着更多的工匠和艺人，为他制造衣着、用具、裝飾品和武器；他的扈从騎士也越为众多，他以饗筵款待的宾客也越加广泛，他就越能把土地和庶民分賜給人，因而把更多的藩臣籠絡在自己周圍。

国王往往是国家最大的地主，因而是最有权勢的。但是国王并非威权盖世，足以使其他大地主叩首称臣。这些地主联合起来，往往几乎凌駕其上，而其中最強有力者更成为他的不可侮的对手。国王只要被人承认为平輩中的魁首，那他就只好心滿意足了。封建割据状态越加发展，封建領主的权力通过制服自由农民，越加扩大，国王征調軍队的范围就越加縮小，而只有其騎士队伍可以依靠，国王的地位就显得越为風雨飄搖。只有当城市充分强大巩固起来，使王权以及一般封疆权力得到靠山以后，他們的势力才能重新振作起来。

2. 城 市

中世紀时代的城市和乡村都以馬克公社为基础。（关于这个問題，主要可参考毛列尔（G. L. v. Maurer）的《德国城市史》；共四卷，埃尔朗根版，1869—1871年）。形成城市的推动力就是貿易，而主要是对于意大利的貿易。就是在羅馬帝国灭亡以后的猛烈动荡期間，这种貿易也不會完全中止。但是农民对此几乎没有什么需要，他們所需要的物品都由他們自己生产出来。而大地主、高等貴族、高級僧侶，却需要高等工业产品。隶属于他們府邸的那些工匠

只能滿足這些需要的一部分。他們不能夠製造像由意大利運來的
那些精細織品、考究飾品以及其他等物。德意志貴族們在朝拜羅馬
時時常獲得這些珍品，攜歸國內；但是除此以外，還發展着一種經
常貿易，自從十世紀德國哈爾茲(Harz)地方開掘銀礦以後，這種貿
易在德國就特別繁榮滋長起來。戈斯拉爾(Goslar)的銀礦，人們
早在 950 年就已開始開發了。關於哈爾茲礦山對於中世紀商業的
影響，讀者可參考安德生(Anderson)所著《商業起源的歷史的和年
代的考證》，第 1 卷，第 93 頁，倫敦 1787 年版。

在世俗王侯的宮廷，在各主教府邸，並在某些貿易集散地（例
如由阿爾卑斯山關隘通至萊茵河或多瑙河的大道的終點），在小海
輪可以達到的內地設防的港口，如巴黎和倫敦，很快就有貨物堆棧
興建起來；這些堆棧在我們今天看來雖然微不足道，但是在當時
四圍居民和外國強盜，諾曼人和匈牙利人看來已是垂涎三尺了。
對這些地方就有設防必要。這樣，鄉村就逐漸開始發展而成為城
市了。

但是就在四周搭起高牆以後，馬克公社範圍內的農業和為了
自用而進行的生產，一般仍然是這個設防地區的居民的主要職業。
貿易規模非常狹小，還無法改變公社這種特質，市民也和鄉民一樣
仍有地方的狹隘性和排外性。

除在馬克公社享有充分權利的世家之外，一下又暴發起一個
新的勢力，即工匠的勢力，他們依照馬克公社的模範組織成公會，
即組織成行會。

手工業原不是商品生產。手工業者對馬克公社處於一定的服
務關係中，或以家僕身分對封建主處於一定的僕從關係中。他的
生產是為了滿足馬克公社的需要或是為了滿足他所隸屬的那個府
邸的需要，而不是為了出售。這類工匠，尤其是供奉工匠，在城市
中自然是為數很多的，而當這些城市是主教和國王駐節之所時，他